

MUESTRA DE UNOS ARTÍCULOS LEXICO-GRÁFICOS EN FORMATO BILINGÜE TRADICIONAL.

cho'l / chyo'l v.t. 1 Comer carne. Txu'txjxix tu'n qcho'n tchib'jil wakx. *Es sabroso comer carne de vaca.* // sin. wa'l, lo'l // Véase nota de uso bajo wa'l. 2 Comer lo que acompaña la tortilla o tamalito— por ejemplo el arroz, frijol o verdura. Tky'e' tal k'wal cho'n itzaj. El niño no le gusta comer las verduras. 3 fig. Doler mucho. Chin xe'la tuk'a ajq'anil nchi'j qu'n tzunx ncho'nx nqa'n. *Voy al doctor mañana porque me duele mucho el pie.* // sin. ky'ixb'il // fr. cho'l kyib' pelear (comerse—usualmente chompipes o gallinas) cho'l tk'u'j tener compasión, tener dolor de estómago // der. chib'j carne; k'ayil chib'j carnicería.

lo'l v.t. 1 Comer una fruta. Noq tu'n kyaq, ajo tal q'a tajtaq tu'n tlo'n jun tlo', a che'wxix. *Por el calor el niño quiso comer una fruta refrescante.* // sin. wa'l, cho'l, kxul, ch'i'lil, kxul, t'ab'chil. // Véase nota de uso bajo wa'l. 2 Comer con apetito exagerado. Nchi lo'n k'wal kyij wab'j qu'n aye kytata mina nchi kawintaq kyij. *Los niños están hartándose al comer porque sus padres no les disciplinaron.* // nota de uso: Se considera insulto decir que alguien está comiendo utilizando el verbo lo'l si está almorzando o cenando. Implica que está comiendo con mucho ruido y con demasiado intensidad como hasta hartarse. 3 Morder o picar un animal o un insecto. Ma b'aj lo'n nana kyu'n txqan xena qniky'in. *La mujer fue picada por muchos zancudos anoche.* 4 fig. Ganar una discusión con otro. B'aj tlo'n tata ajxnaq'tzil tej kyul toj b'e. *El hombre*

ganó al maestro en su discusión mientras llegaron en el camino // fr. lo'l kyib' *Discutir.* Ma b'aj kylo'n xjal kyib' toj chmo'b'l. *Los hombres discutieron (se comieron) entre sí en la reunión* // sin. xb'ajil, b'ujil, ch'otjil, wuljil, yasil // Véase nota de uso bajo ch'otjil. // der. lob'j fruta.

wa'l v.t. 1 Comer. N-ajb'in ptz'an te kywa chej. *El zacate sirve para que lo coma las bestias.* // sin. lo'l, cho'l. 2 Comer alguien o algún animal tortilla o tamalito. Nqo wa'n kyij sub'in mo muqin junjun q'ij. *Nosotros comemos tamalitos o tortillas cada día.* // nota de uso: Entre las palabras para el concepto de comer, wa'l implica comer en general (p. ej. Nqo wa'n 'Estamos comiendo'), pero más específicamente implica comer lo que es lo necesario y básico para la vida, que sea tortilla o tamalito para los mames u otra cosa para otros pueblos (o hasta zacate para ciertos animales). Cho'l significa comer carne o las cosas como frijol, arroz o verduras que van acompañando la tortilla o tamalito. Lo'l significa comer fruta. T'abchil es una manera de comer con mucho ruido con la lengua. Txub'til es comer en silencio y a veces sin compañía alguna. Kxul también es una manera de comer mascando la comida como los elotes y chiltepes. 3 Gastar. Ax wa'n q'a xjab', qu'n jun paqx nchi laqj tu'n *El niño gasta (come) mucho sus zapatos porque rápidamente los quiebren.* 4 fig. Destruir algo por una máquina. B'e'x xi wa'n q'in tu'n kxb'il te slepb'il. *La máquina de coser destruyó (comió) el hilo.* // sin. yuch'il, tilil, neq'chil 2 // Véase nota bajo yuch'il. // sin. yupil // der. wab'j comida, wa'yaj hambre, b'inchb'il wab'j cocina.

